

SLIPPES FREDAG 18. NOVEMBER

Julen på nynorsk...

KJELL INGE TORGERSEN

Julelegender



Kjell Inge Torgersen ble for alvor kjent i 2006 da han ga ut sin kritikerroste salgssuksess "Aks av gull", et helt album dedikert til Stings mest kjente sanger gjendiktet av Torgersen på nynorsk. Over to år tok klareringsprosessen med Sting, men det var vel verd det. Sammen med gitarist og arrangør Aril Schold skapte de et vakkert og akustisk musikalsk univers. Nå er de to tilbake med julealbumet "Julelegender" som følger i samme fotspor som "Aks av gull". Det nye julealbumet er en videreføring av konsertserien med samme navn som har vært vist i Stavangers Domkirkekapell siden 2009. Kjell Inge Torgersen har funnet julesanger alle har forhold til og spilt de inn på nynorsk. Noen av sangene er helt nyskrevne, noen har allerede en nynorsk drakt og noen er gjendiktet. Blant sistnevnte finner vi noen av amerikanernes mest kjente julesanger for første gang på nynorsk. Singelen "Song om jul" (Christmas Song), "Desse gylne dagar" (Have Yourself A Merry Little Christmas) og "Julevals" (Christmas Waltz). "Julevals" ble klarert kort tid før utgivelsen direkte fra enkene etter de to verdenskjente låtskriverne.

Håkon Iversen (Bjørn Eidsvåg m.fl.) har produsert albumet. Kjell Inge blir også denne julen å se i en rekke julekonserter, bl.a. i Stavanger Domkirkekapell. Samtidig med albumet slippes en egen "Julelegender"-app til iPad og iPhone med julefortelling, illustrasjoner og musikk.

Selv skriver Kjell Inge dette om den spennende prosessen med albumet:

"Av alle amerikanske julesonger eg kunne ha valt, var "Christmas Waltz" den galnaste. Skreven av favoritt-tekstforfattaren til Frank Sinatra - Sammy Cahn, viste det seg at songen også var "utgått på dato" fra forleggarhusa i november 2010. Men han var ikkje fritt vilt. Den var "i limbo", sjevande der ute - ingen holdt i han, alle peikte på kvarandre og sa: "Nei, ikkje spør meg!" - og derfor kunne ingen godkjenne den nynorske teksten min.

Plateselskapet holdt det gåande i over et halvt år med forespørslar og så møtte dei veggen: Sorry, det blir ingen Julevals på cden din. Etter ein snartur ned i kjellertrappa, bestemte eg meg for at nei, eg vil ikkje gje opp, me var blitt glade i denne låta, Håkon, Aril og eg.

Så eg starta mi telefonkorsferd gjennom USA, på jakt etter ein familieadvokat eller slektning som visste noko og som kunne hjelpe meg. Eg ringte frå austkyst til vestkyst; ASCAP, Songwriter's circle, EMI, Warner/Chappel, den eine etter den andre. Ingen visste nokon ting.

Men ein sein kveld kom eg fram til Maria. Ho arbeidde i Los Angeles, i ein avdeling Warner/Chappels hundrevis av avdelingar: "Usually we don't do this, but I liked your video, so I will try to do something", sa ho på gebrokkent engelsk. Ho hadde sett Aks av gull-videoen. Thank you, YouTube!

To veker seinare, ein solrik fredagsaften full av fuglesong, tikka det inn ein epost med helsing "Tita Cahn" - sjølvaste enkefru Sammy Cahn. Med eit par knips skar ho tvert gjennom tåka og spreidde solskinn: "I am so sorry for all the trouble you had. It's now official: I own the song and I am ok-ing it." Ho la til at ho håpte cden selde "a million copies for all the trouble you've had". Det var jo snilt - og kanskje i overkant optimistisk. Men me skal ikkje leggje henne det til bør. "

Kjell Inge Torgersen før "Julelegender"

Debutalbumet "Aks av gull" fra 2006 slo yatzy i terningkast 5 og solgte nesten 10.000 CD-er. Året etter kom DVD-en med konsertversjonen av albumet, filmet på Utstein Kloster i Rogaland. Konserten ble også vist flere ganger på NRK1.

Kjell Inge Torgersen har, parallelt med "Aks av gull", også arbeidet intenst med helt eget stoff og i 2008 ga han ut 12 helt ferske sanger på albumet "Gnist". Igjen samarbeidet han med gitarist og arrangør Aril Schold. Selv karakteriserer Torgersen sin akustiske musikk i nynorsk språkdrakt som kammerpop. Med seg på sine innspillinger har han hatt mange dyktige musikere og sunget duetter med både Ole Paus og Jan Ingvar Toft.

www.kjellingetorgersen.no • www.daworks.no



daWorks Records AS • Torggt. 10, 0181 Oslo • Tlf.: 22 11 00 97 • Mobil, Jørn Dalchow: 922 49 143 • Email: jorn@daworks.no